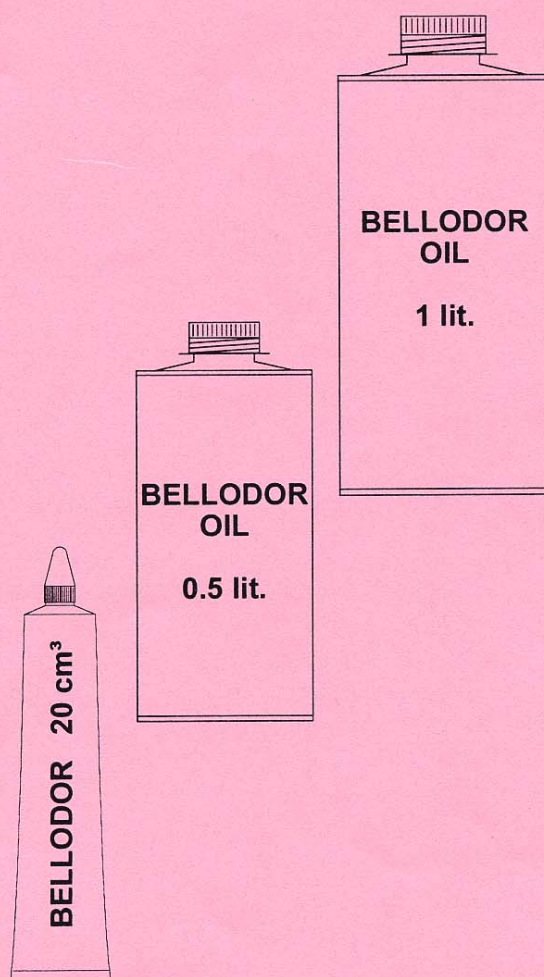




Reinigungs- und Schmiervorschrift
Instruction de nettoyage et lubrification
Cleaning and lubrication instruction
Instrucciones para limpieza y lubricación

für / pour / for / para

E 8812 VH





DEUTSCH

Reinigung

Wir empfehlen ein Gemisch aus 90% geruchlosem Petrol und 10% BELLODOR-Oel oder einer von MADAG autorisierten Oelsorte, siehe Seite 6.

Schmierung

Benützen Sie BELLODOR-Oel, lieferbar in drei verschiedenen Füllgrössen, ausserdem können andere von MADAG autorisierte Oelsorten verwendet werden, siehe Seite 6.

Warnung

Auf keinen Fall dürfen Stoffe wie Diesel, Benzin oder Verdünner-Flüssigkeiten zur Reinigung der Strickmaschine und des Zubehörs verwendet werden!

Petrol- und Oelsorten, die nicht von MADAG autorisiert sind, können Beschädigungen und die Zersetzung von Kunststoffteilen verursachen, für solche Schäden können wir keine Gewährleistung übernehmen.

Reinigungsintervalle

Die zeitlichen Intervalle für die Reinigung hängen sehr stark von den jeweiligen Betriebsbedingungen ab.

Verschiedene Umgebungsfaktoren (Staub, Feuchtigkeitsgehalt der Luft) sowie die Art und Qualität des verarbeiteten Garns beeinflussen die Reinigungszyklen stark, ebenso die Häufigkeit der Schmierintervalle.

Eine allgemein gültige Angabe kann nicht gemacht werden.

Schmierintervalle

Die Strickmaschine muss mindestens einmal pro Tag und Schicht geölt werden.
Siehe Seiten 7 - 9.

Bei intensiver Beanspruchung und bei schwierigen Umgebungsbedingungen kann eine zusätzliche Schmierung notwendig werden.

Regel: Häufiges Schmieren mit wenig Oel ist besser als lange Intervalle mit grossen Oelmengen.



FRANÇAIS

Nettoyage

Nous recommandons un mélange de 90% de pétrole sans odeur et de 10% d'huile BELLODOR ou d'une autre marque autorisée par MADAG, voir page 6.

Lubrification

Utilisez l'huile BELLODOR, disponible en trois conditionnements différents, en plus, MADAG autorise d'autres marques d'huile, voir page 6.

Attention

Il faut jamais utiliser du carburant Diesel, des combustibles ou des diluants pour le nettoyage de la machine à tricoter et les accessoires.

Lors de l'utilisation d'autres marques de pétrole et d'huile non autorisées par MADAG, nous déclinons toute responsabilité vis à vis des dégâts aux composants plastiques, causés par ces produits.

Intervalles de nettoyage

Les intervalles pour le nettoyage sont dépendants des conditions d'utilisation.

Plusieurs facteurs d'environnement (poussière, humidité de l'air, température, etc.) ainsi que le genre et la qualité des fils à travailler influencent fortement les cycles de nettoyage ainsi que les intervalles de lubrification.

Il est impossible d'indiquer une

Intervalles de lubrification

La machine à tricoter doit être lubrifiée au moins une fois par jour et par poste.
Voir détails aux pages 7 - 9.

Lors d'utilisation intensive et lors des conditions d'environnement difficiles il faut prévoir une lubrification supplémentaire.

Règle: des lubrifications fréquents avec peu d'huile sont préférable à de longues intervalles avec plus d'huile.



ENGLISH

Cleaning

We recommend a mixture of 90% paraffin oil and 10% BELLODOR OIL or other brands authorized by MADAG, see page 6.

Lubrication

BELLODOR OIL is available in three different sizes, some other brands are authorized by MADAG, too. See page 6.

Warning

Never use car fuel, Diesel fuel or thinner for cleaning the knitting machine and accessories!

Using other brands for cleaning and lubrication which are not authorized by MADAG may cause damages to the plastic components. We cannot accept warranty claims for such parts.

Cleaning intervals

The timing of the cleaning intervals depends very much on the individual conditions of operation.

Several environmental factors (dust, humidity of the air, ambient temperature, etc.) and the kind and quality of the yarn take influence to the cleaning intervals, as well as the intensity of lubrication.

A general cleaning cycle interval can not be determined.

Lubrication intervals

The knitting machine must be lubricated at least once per day or per shift.
See pages 7 - 9 for details.

Under heavy duty and with especially difficult environmental conditions, supplementary lubrication may be necessary.

Rule: Frequent lubrication with small quantities of oil is better than extended intervals and much oil.



ESPAÑOL

Limpieza

Recomendamos una mezcla de 90% de kerosén sin olor y de 10% de aceite BELLODOR ó una de las marcas autorizadas por MADAG, véase página 6.

Lubricación

Use el aceite BELLODOR que es disponible en tres tamaños diferentes, ó uno de los aceites autorizados por MADAG, véase página 6.

Atención

¡Jamás utilice combustibles, Diesel ó diluyentes para la limpieza de la tricotosa y los accesorios!

Usando otras marcas de kerosén sin olor o de aceite no autorizados por MADAG, pueden resultar daños en los componentes de materiales plásticos. No podemos aceptar reclamos de garantía para este tipo de daños.

Intervalos de limpieza

La necesidad de limpieza depende mucho de las condiciones de operación de la tricotosa.

Varios factores ambientales (polvo, humedad del aire, temperatura, etc.) y el material y la calidad del hilo trabajado influyen a los ciclos de limpieza, tanto como la frecuencia de lubricación.

No es posible determinar una frecuencia general para la limpieza.

Intervalos de lubricación

La tricotosa tiene que ser lubricada una vez por día ó por turno.
Véase páginas 7 - 9.

Bajo el uso muy intenso y con condiciones ambientales difíciles, se recomienda una lubricación suplementaria.

Regla: la lubricación frecuente con poco aceite es preferible a los intervalos extendidos con mucho aceite.

**BELLODOR OIL**

Inhalt
contenu
contents
contenido

Artikel Nr.
No. d'article
Article no.
No. de artículo

BELLODOR OIL	20cm³	03.025.02
BELLODOR OIL	0.5 lit.	03.642.02
BELLODOR OIL	1.0 lit.	03.643.02

Geruchloses Petrol
Pétrole sans odeur
Paraffin oil
Kerosén sin olor

Inhalt
contenu
contents
contenido

Artikel Nr.
No. d'article
Article no.
No. de artículo

0.5 lit.	03.645.02
1.0 lit.	03.646.02
2.0 lit.	03.647.02

- D** Andere Produkte, von MADAG autorisiert
F Autres produits, autorisés par MADAG
E Other products, authorized by MADAG
SP Otros productos, autorizados por MADAG

Geruchloses Petrol
Pétrole sans odeur
Paraffin oil
Kerosén sin olor

SHELL
ESSO

Shellsol K (D 70)
EXXSOL D 80

Schmieröl
Huile pour lubrification
Oil for lubrication
Aceite para lubricación

SHELL
SHELL
ESSO

Vexilla oil G
Klean Knit Oil 32 AX
TEXTILE MACHINE OIL S 46

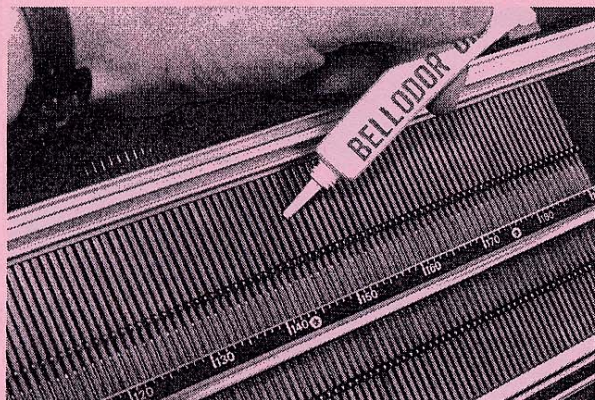


fig. 1 Nadelführungen
Guides des aiguilles
Needle guides
Guías de agujas

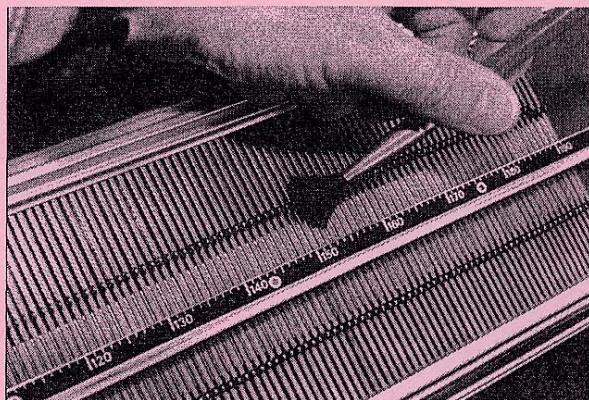


fig. 2 Nadelfüße ölen
Huiler les pieds des aiguilles
Oiling the needle feet
Aceitar los pies de las agujas

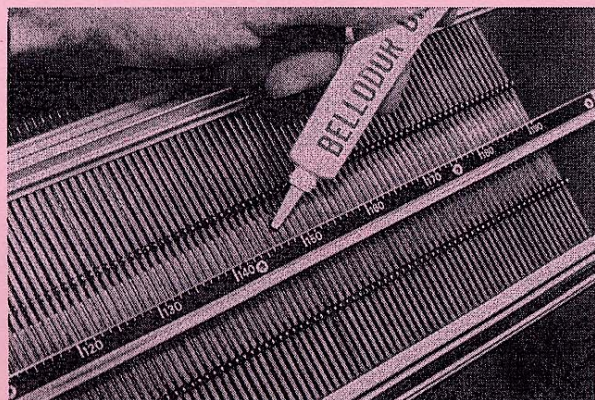


fig. 3 Stösser, Oberteil
Poussoirs, partie supérieure
Jack, upper area
Empujadores, parte arriba

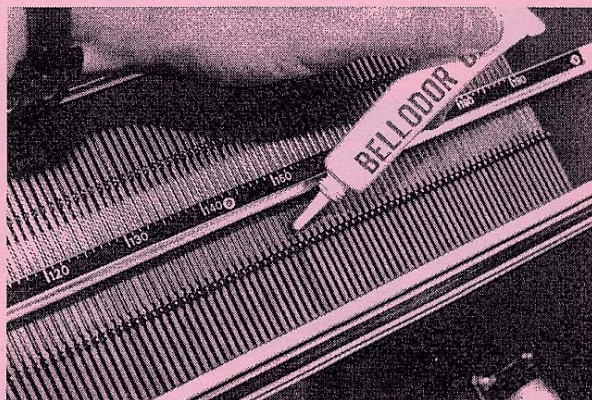


fig. 4 Stösser, Unterteil
Poussoirs, partie inférieure
Jack, lower area
Empujadores, parte baja

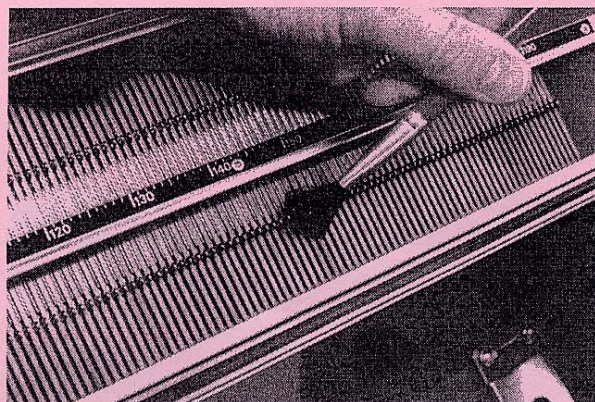


fig. 5 Stösser-Füße ölen
Huiler les pieds des poussoirs
Oiling the jack feet
Aceitar los pies de los empujadores



fig. 6 Führungsschienen, oben / unten
Rails de guide, haute et basse
Guide rails, top and bottom
Riel de guía, arriba y abajo

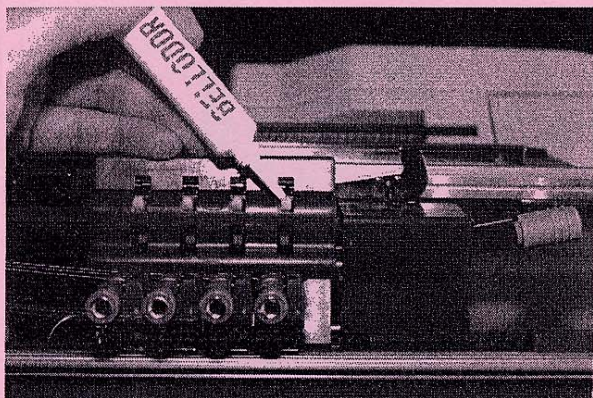


fig. 7 Steuerhebel, 4 Stk.
Leviers de distribution, 4 pièces
Control levers, 4 pcs.
Palancas de transmisión, 4 piezas

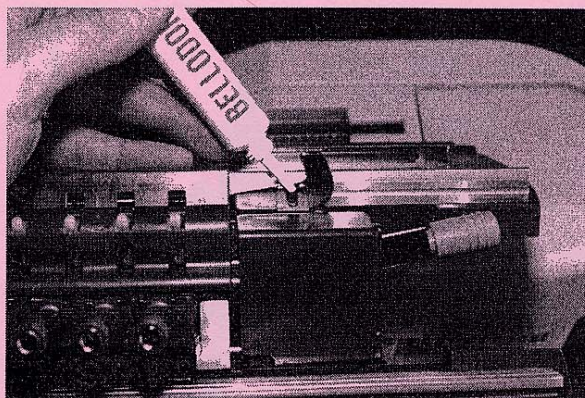


fig. 8 Zugstange
Tige de traction
Connecting rod
Tirante

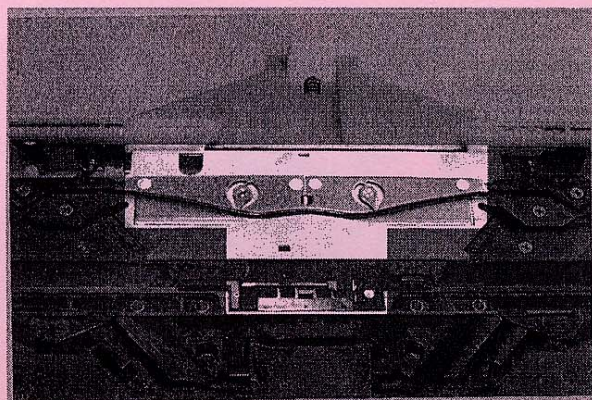


fig. 9 Diesen Bereich NICHT ölen !
Ne pas lubrifier cette section !
Do not apply oil to this area !
¡No applique aceite en éste área !

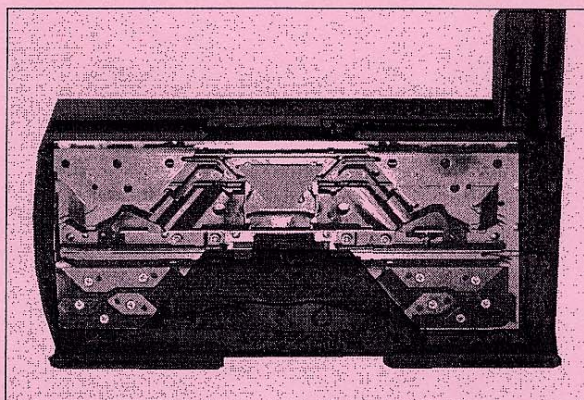


fig. 10 alle Klappen und Kanten ölen
huiler tous les bords des cames
oil all edges of the cams
aceitar todos los filos

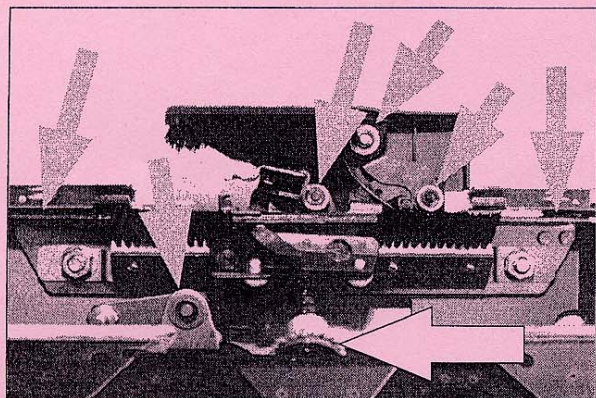


fig. 11 Nüsschen-Antrieb + alle Gelenke
Roues dentées + toutes articulations
Teeth wheels + all articulations
Ruedas dentadas + articulaciones

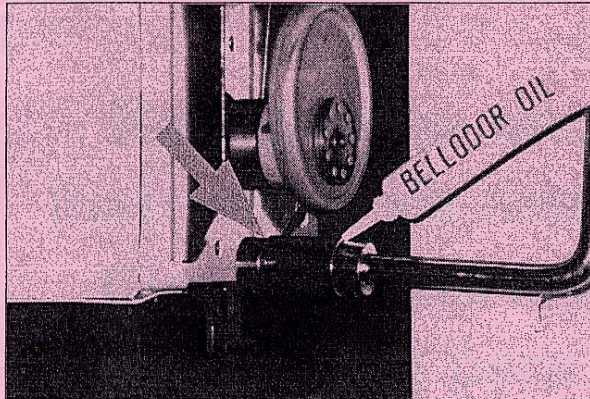


fig. 13 Rolle am Rollenhebel
Poulie du levier
Pulley at the roller lever
Rodillo de la palanca

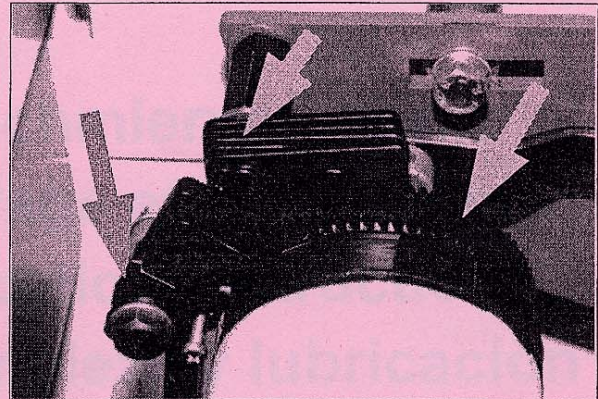


fig. 14 Zahnrad, alle Klinken und Achsen
Roue dentée, cliquets et axes
Tooth wheel, ratchets and axles
Rueda dentada, trinquetes y ejes

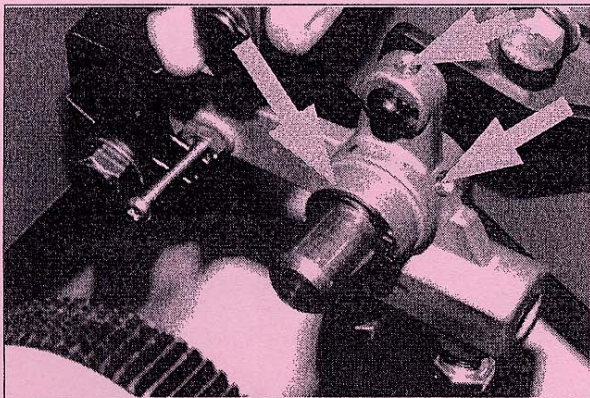


fig. 15 Klinken-Support
Support des cliquets
Ratchet support
Soporte de trinquetes